

Ogni SHOEI DRYLENS è progettata per una specifica visiera SHOEI. Assicuratevi di selezionare la corretta combinazione lente / visiera per la vostra applicazione.

Funcionamiento del sistema SHOEI DRYLENS
Il sistema SHOEI DRYLENS lavora utilizzando un bordo per creare una sigillatura ermetica tra il materiale della SHOEI DRYLENS che assorbe l'umidità e la visiera hard-coated. Se c'è uno spazio tra il bordo e la superficie della visiera, il sistema SHOEI DRYLENS non funzionerà. Seguire queste istruzioni con attenzione per ottenere la prestazione migliore dal sistema SHOEI DRYLENS.

Cada SHOEI DRYLENS ha sido concebida para funcionar con una pantalla específica de SHOEI. Asegúrese de elegir la combinación de lente / casco apropiada.

Funcionamiento de la SHOEI DRYLENS
La SHOEI DRYLENS funciona utilizando una junta hermética entre el material absorbente de la humedad de la SHOEI DRYLENS y la pantalla. Si existe cualquier hueco entre la junta y la superficie de la pantalla, la SHOEI DRYLENS no funcionará correctamente. Siga minuciosamente estas instrucciones para conseguir unos resultados perfectos de la SHOEI DRYLENS.

Cada SHOEI DRYLENS está concebida para funcionar con una protección SHOEI específica. Certifique-se de que escolhe a combinação de lente adequada para a sua aplicação.

Funcionamento da SHOEI DRYLENS
A SHOEI DRYLENS funciona com uma moldura para criar uma vedação hermética entre a SHOEI DRYLENS, que absorve a humidade, e a viseira. Em caso de folga entre a moldura e a superfície da viseira, a SHOEI DRYLENS não funcionará. Siga cuidadosamente as instruções que se seguem para tirar o máximo proveito da SHOEI DRYLENS.

Κάθε ζελατίνα SHOEI DRYLENS έχει σχεδιαστεί για χρήση μαζί με την ειδική ζελατίνα της SHOEI. Σιγουρευτείτε ότι επιλέξατε τον σωστό συνδυασμό εσωτερικής ζελατίνας/ζελατίνας για τις δικές σας συνθήκες χρήσης.

Λειτουργία της ζελατίνας SHOEI DRYLENS
Η ζελατίνα SHOEI DRYLENS λειτουργεί με τη βοήθεια της τσιμούχας μέσω της οποίας δημιουργείται μία αεροστεγής μόνωση μεταξύ του υαλοκρύπτου της ζελατίνας SHOEI DRYLENS, το οποίο απορροφά την υγρασία, και της ζελατίνας /προσωπίδας, η οποία διαβέτι σκληρή επίστρωση. Σε περίπτωση που δημιουργηθεί κενό μεταξύ της μόνωσης και της επιφάνειας της ζελατίνας/προσωπίδας, η ζελατίνα SHOEI DRYLENS δεν λειτουργεί. Ακολουθείτε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες για μία άψογη λειτουργία της ζελατίνας SHOEI DRYLENS.

AVVERTENZA

- 1. La SHOEI DRYLENS può essere montata solo sul tipo di visiera previsto.
2. Assicurarsi di utilizzare una visiera originale SHOEI provvista di spine eccentriche e di una SHOEI DRYLENS originale.
3. Solo per uso diurno. Non utilizzare mai la SHOEI DRYLENS di notte.
4. Se il casco viene utilizzato continuamente in condizioni soggette ad appannamento, ad esempio sudore e respirazione eccessivi, bassa temperatura e umidità elevata, con la bocchetta inferiore chiusa, la visiera può saturarsi di vapore acqueo, causando striature e appannamenti anche con la lente SHOEI DRYLENS montata.
5. Se piove fare attenzione a non prendere pioggia tra la SHOEI DRYLENS e la visiera.
6. Se appare appannamento o penetra dell'acqua tra la SHOEI DRYLENS e la visiera, togliere la lente dalla visiera e lasciarla asciugare.
7. Togliere regolarmente la SHOEI DRYLENS dalla visiera.
8. La SHOEI DRYLENS è fatta di un materiale molto più facile da graffiare della visiera.
9. La SHOEI DRYLENS deve essere sostituita se è graffiata o se la sua performance antiappannante diminuisce.
10. La guarnizione della SHOEI DRYLENS per CJ-2 / CJ-2 SP potrebbe ostruire la visuale del cavaliere in certe posizioni di guida.
11. Con la SHOEI DRYLENS installata, la visuale del cavaliere può essere distorta in certe posizioni di guida.
12. Con la SHOEI DRYLENS installata, il riflesso delle luci dall'auto in arrivo, lampioni e via dicendo può ostruire la visuale del guidatore.

Pulizia della SHOEI DRYLENS
Togliere la SHOEI DRYLENS dalla visiera e pulire con una soluzione di sapone neutro delicato e acqua. Sciacquare bene con acqua pura e quindi strofinare con un panno morbido e lasciar asciugare in modo naturale.
AVVERTENZA: Per pulire non utilizzare nessuna delle seguenti sostanze: benzina, diluente, alcool, o altri solventi organici. Utilizzando uno qualsiasi di questi mezzi per pulire si possono danneggiare le parti. Non asciugare con asciugacapelli o con il fuoco.

ADVERTENCIA

- 1. La SHOEI DRYLENS solo puede ser ajustada al tipo de pantalla indicado.
2. Asegúrese de utilizar una pantalla original de SHOEI equipada con pines excéntricos y una SHOEI DRYLENS original.
3. Solo para uso diurno. No use la SHOEI DRYLENS de noche.
4. Si el casco se utiliza continuamente en condiciones propensas al empañamiento, como sudoración excesiva, respiración, baja temperatura y alta humedad, con la ventilación inferior cerrada, la pantalla puede saturarse de vapor de agua, provocando rayas y empañamiento incluso con la lente SHOEI DRYLENS colocada.
5. En caso de lluvia, asegúrese de que no entra agua entre la SHOEI DRYLENS y la pantalla.
6. Si la SHOEI DRYLENS se empaña o entra agua entre la misma y la pantalla, retire la lente de la pantalla y permítala que se sequen.
7. Retire regularmente la SHOEI DRYLENS de la pantalla.
8. La SHOEI DRYLENS está hecha de un material mucho más fácil de rayar que la pantalla.
9. La SHOEI DRYLENS deberá ser sustituida en caso de resultar rayada o si merma su rendimiento antiniebla.
10. La junta hermética de la SHOEI DRYLENS para CJ-2 / CJ-2SP puede dificultar la visión del piloto en algunas posiciones de conducción.
11. Con la SHOEI DRYLENS montada, la visión del piloto puede ser dificultada en algunas posiciones de conducción.
12. Con la SHOEI DRYLENS montada el reflejo de las luces de los coches en marcha, la iluminación de las calles, etc., puede dificultar la visión del piloto.

Limpieza de la SHOEI DRYLENS
Retire la SHOEI DRYLENS de la pantalla, y límpiela con una suave solución de jabón neutro y agua. Aclare la lente con abundante agua limpia, pase un paño suave y deje que se seque de forma natural.
ADVERTENCIA: Al limpiar la lente, no utilice ninguno de los siguientes productos: bencina, diluyente, gasolina, alcohol u otros disolventes orgánicos. Si utiliza alguno de estos productos, las piezas pueden sufrir daños. No utilice secadores ni fuego para secar la lente.

ATENÇÃO

- 1. A SHOEI DRYLENS só pode ser encaixada no tipo indicado de cada viseira.
2. Utilizar uma viseira SHOEI autêntica equipada com pinos e uma SHOEI DRYLENS autêntica.
3. Uso diurno apenas. Nunca utilizar a SHOEI DRYLENS à noite.
4. Se o capacete for utilizado continuamente em condições propensas a embaçamento, como sudação excessiva, respiração, baixa temperatura e elevada humidade, com a abertura inferior fechada, a viseira pode ficar saturada com vapor de água, causando faixas e embaçamento, mesmo com a SHOEY DRYLENS acoplada.
5. Em condições de chuva, não deixar entrar água da chuva entre a SHOEI DRYLENS e a viseira.
6. Em caso de embaçamento ou de entrada de água entre a SHOEI DRYLENS e a viseira, remover a lente da viseira e deixá-la secar.
7. Remover a SHOEI DRYLENS da viseira com regularidade.
8. A SHOEI DRYLENS é fabricada num material muito mais sujeito a riscos do que a própria viseira.
9. A SHOEI DRYLENS tem de ser substituída se apresentar riscos ou se a sua capacidade anti-embaçamento diminuir.
10. O vedante da SHOEI DRYLENS para CJ-2/CJ-2 SP poderá obstruir a visão do motociclista em algumas posições de condução.
11. Com a SHOEI DRYLENS instalada, a visão do motociclista pode ser deformada em algumas posições de condução.
12. Com a SHOEI DRYLENS instalada, o reflexo dos faróis de carros vindos da direcção oposta, de luzes de candeeiros, etc., pode obstruir a visão do condutor.

Limpeza da SHOEI DRYLENS
Remover a SHOEI DRYLENS da viseira e limpar com uma solução de sabão suave neutro e água. Passar bem por água pura e tirar o excesso de água com um pano suave. Deixar secar naturalmente.
ATENÇÃO: Durante a limpeza, não utilizar nenhum dos seguintes produtos de limpeza: benzina, diluente, gasolina, álcool e outros solventes orgânicos. Qualquer um destes detergentes poderá danificar os componentes. Não secar com secadores nem com fogo.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- 1. Η ζελατίνα SHOEI DRYLENS εφαρμόζει μόνο στον συγκεκριμένο τύπο ζελατίνας/προσωπίδας, ο οποίος υποδεικνύεται στις οδηγίες.
2. Σιγουρευτείτε ότι χρησιμοποιείτε αυθεντική ζελατίνα /προσωπίδα της SHOEI με έκκεντρον πέριουρ και αυθεντική ζελατίνα /SHOEI DRYLENS.
3. Χρήση αποκλειστικά κατά τη διάρκεια της ημέρας.
4. Αν ο κράνος χρησιμοποιείται συνεχώς σε συνθήκες που είναι επιβλαβείς στο θάψιμα, όπως υπερβολική εφίδρωση ή αντανάη, χαμηλή θερμοκρασία και υψηλή υγρασία, με την κάτω εισαγωγή αέρα κλειστή, η ζελατίνα μπορεί να διασπαστεί με υπερβολική προαναπόσπασση ραβδίων, και θάψιμα ακόμα και όταν είναι προσρρημένη η ζελατίνα SHOEI DRYLENS.
5. Όταν βρέξει, προσέξτε να μην εισαχθούν βρόχινα ύδατα μεταξύ της ζελατίνας SHOEI DRYLENS και της ζελατίνας/προσωπίδας.
6. Εάν η ζελατίνα SHOEI DRYLENS θαλώσει ή σε περίπτωση που εισαχθούν νερό μεταξύ της εσωτερικής ζελατίνας και της ζελατίνας /προσωπίδας, αφαιρέστε την εσωτερική ζελατίνα από τη ζελατίνα /προσωπίδα και αφήστε τις να στεγνώσουν.
7. Πρέπει να αφαιρέσει τη ζελατίνα SHOEI DRYLENS από τη ζελατίνα /προσωπίδα σε τακτικά διαστήματα.
8. Η ζελατίνα SHOEI DRYLENS αποτελείται από υαλοκρύπτο που είναι πιο ευαίσθητο στις γρατζουνιές σε σχέση με τη ζελατίνα.
9. Σε περίπτωση που η ζελατίνα SHOEI DRYLENS έχει γρατζουνιθεί ή ελαττώνεται η αντιθαμβωτική ιδιότητά της, πρέπει να αντικαταστήσει.
10. Η ζελατίνα SHOEI DRYLENS για τα μοντέλα CJ-2 / CJ-2SP ενδέχεται να εμποδιστεί την ορατότητα, ανάλογα με τη στάση οδήγησης του αναβάτη.
11. Με τη ζελατίνα SHOEI DRYLENS τοποθετημένη, ενδέχεται να παραμορφωθεί η ορατότητα, ανάλογα με τη στάση οδήγησης του αναβάτη.
12. Με τη ζελατίνα SHOEI DRYLENS τοποθετημένη, η ανάκλιση των φώτων των οχημάτων και η φωταγώγηση του δρόμου ενδέχεται να παρεμποδίσουν την ορατότητα του αναβάτη.

Καθαρισμός της ζελατίνας SHOEI DRYLENS
Αφαιρέστε τη ζελατίνα SHOEI DRYLENS από τη ζελατίνα/προσωπίδα και καθαρίστε την με ένα διάλυμα ουδέτερου απορρυπαντικού και νερού. Ξεπλύνετε καλά με κρύο νερό, αποστειίτε την με μαλακό πανό και αφήστε την να στεγνώσει.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μη χρησιμοποιείτε τα ακόλουθα απορρυπαντικά: βενζίνη, καθαριστικό, διαλυτικό, βενζίνη, οινόπνευμα ή άλλα οργανικά διαλυτικά. Σε περίπτωση χρήσης των ανωτέρω απορρυπαντικών, υπάρχει κίνδυνος ζημιάς των στοιχείων του κράνους. Μη στεγνώσει τη ζελατίνα με στεγνωτήρα (πομπόκι για τα μαλλιά) ή σε φωτιά.

Procedura per montare/rimuovere la SHOEI DRYLENS
Procedimiento de colocación / retirada de la SHOEI DRYLENS

L'illustrazione seguente raffigura esempi di un tipo generale di visiera. La forma della visiera è diversa a seconda del tipo, comunque, la procedura di installazione della SHOEI DRYLENS è sempre la stessa.
Las ilustraciones siguientes muestran ejemplos de un tipo de pantalla estándar. La forma de la pantalla difiere dependiendo del tipo de pantalla; no obstante, el procedimiento de instalación de las SHOEI DRYLENS siempre es el mismo.

Prima di installare/disinstallare la SHOEI DRYLENS, rimuovere la visiera dal dispositivo.
Antes de montar/desmontar la SHOEI DRYLENS, desmonte la pantalla del casco.

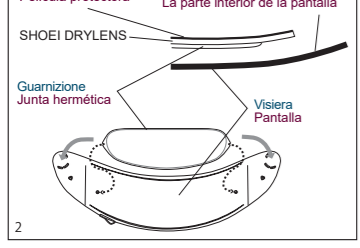
1 Confermare che le sporgenze sulle spine eccentriche installate sulla visiera guardano verso il centro della visiera. Se non è così, ruotare le spine eccentriche e regolare la direzione delle sporgenze utilizzando una chiave inglese o delle pinzette.

2 Conferme que las proyecciones de los pines excéntricos instalados en la pantalla señalan hacia el centro de la pantalla. Si no es el caso, gire los pines excéntricos y ajuste la dirección de las proyecciones utilizando una llave inglesa o alicates.



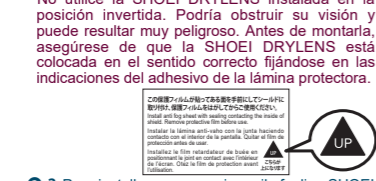
3 Allargare con precauzione la visiera a sufficienza per agganciare l'altro lato delle SHOEI DRYLENS.
ATTENZIONE: si potrebbero rompere i perni eccentrici se non si allarga a sufficienza la visiera quando si installano le SHOEI DRYLENS.

3 Extender lo suficiente la pantalla cuidadosamente y enganchar el otro lado de la SHOEI DRYLENS.
ATENCIÓN: los pines excéntricos pueden romperse en caso de que la pantalla no esté lo suficientemente extendida al instalar la SHOEI DRYLENS.



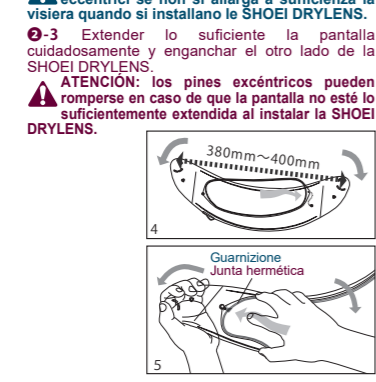
4 Installare la SHOEI DRYLENS facendo riferimento a un adesivo sulla pellicola protettiva.
No utilize la SHOEI DRYLENS instalada en la posición invertida. Podría obstruir su visión y puede resultar muy peligroso. Antes de montarla, asegúrese de que la SHOEI DRYLENS está colocada en el sentido correcto fijándose en las indicaciones del adhesivo de la lámina protectora.

4 Installare la visiera sul casco. Confermare che la guarnizione sulla SHOEI DRYLENS fa ben contatto sulla visiera come nel disegno 6. Se c'è uno spazio tra la lente e la visiera, regolare la disposizione della lente, facendo riferimento al capitolo "Regolazione della SHOEI DRYLENS" più avanti.



5 Per togliere le SHOEI DRYLENS, staccare dapprima la visiera dal casco. Allargare a sufficienza la visiera e sganciare le SHOEI DRYLENS dai perni della visiera, quindi staccare le lenti dalla visiera.

5 Para retirar la SHOEI DRYLENS, primero retire la pantalla del casco. Extienda lo suficiente la pantalla y desenganche la SHOEI DRYLENS de los pines de la pantalla, y entonces retire la lente de la pantalla.



6 Per togliere la pellicola protettiva dalla SHOEI DRYLENS.
Retire la pellicola protectora de la SHOEI DRYLENS.
Instalare la visiera sul casco. Confermare che la guarnizione sulla SHOEI DRYLENS fa ben contatto sulla visiera come nel disegno 6. Se c'è uno spazio tra la lente e la visiera, regolare la disposizione della lente, facendo riferimento al capitolo "Regolazione della SHOEI DRYLENS" più avanti.

6 Inserte la pantalla en el casco. Asegúrese de que la junta hermética de la SHOEI DRYLENS esté totalmente en contacto con la pantalla, tal y como se indica en la ilustración 6. Si existe un hueco entre la lente y la pantalla, ajuste la colocación de la lente, siguiendo las indicaciones de "Ajuste de la SHOEI DRYLENS" de abajo.



7 Rimontare la SHOEI DRYLENS e la visiera e installarla sul casco. Assicurarsi che guarnizione faccia contatto su tutta la visiera. Se c'è ancora spazio tra la lente e la visiera ripeterla la procedura.

7 Remontar la SHOEI DRYLENS e la visiera e installarla sul casco. Assicurarsi che guarnizione faccia contatto su tutta la visiera. Se c'è ancora spazio tra la lente e la visiera ripeterla la procedura.

Regolazione della SHOEI DRYLENS
Ajuste de la SHOEI DRYLENS

Se la SHOEI DRYLENS e la visiera non sigillano correttamente, regolate la dislocazione della SHOEI DRYLENS seguendo le istruzioni seguenti.
ATTENZIONE: la SHOEI DRYLENS tende ad appiattire la visiera quando è installata. Per poter controllare la corretta sigillatura tra la SHOEI DRYLENS e la visiera, la visiera deve essere montata sul casco.
Si la SHOEI DRYLENS y la pantalla no están selladas correctamente, ajuste la ubicación de la SHOEI DRYLENS tal y como se indica en las siguientes instrucciones.
ATENCIÓN: La SHOEI DRYLENS se dilata dependiendo de las condiciones climáticas y la forma del adaptador de la lente puede deformarse con el paso del tiempo. Compruebe regularmente que el sellado es correcto y sustituya la SHOEI DRYLENS si no consigue obtener un sellado correcto.

Procedimento de instalação/remoção da SHOEI DRYLENS
Διαδικασία τοποθέτησης /αφαίρεσης της ζελατίνας SHOEI DRYLENS

As imagens que se seguem apresentam exemplos de um tipo genérico de viseira. A forma da viseira varia em função do tipo, mas o procedimento de instalação da SHOEI DRYLENS é sempre igual.
Οι εκδόσεις που ακολουθούν απεικονίζουν παραδείγματα ζελατίνας/προσωπίδας γενικού τύπου. Το σχήμα της ζελατίνας/προσωπίδας διαφέρει ανάλογα με το είδος μοντέλου ζελατίνας/προσωπίδας, ωστόσο ο τρόπος τοποθέτησης της ζελατίνας SHOEI DRYLENS παραμένει ο ίδιος.

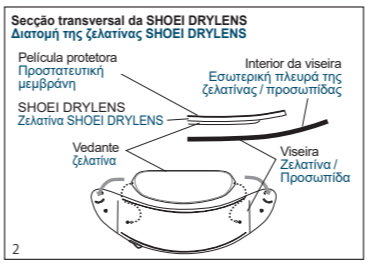
Antes de instalar ou remover a SHOEI DRYLENS, retire primeiro a viseira do capacete.
Αφαιρέστε την ζελατίνα /προσωπίδα από το κράνος πριν να τοποθετήσετε τη ζελατίνα SHOEI DRYLENS.

1 Confermar que as saliências dos pines excéntricos instalados na viseira estão viradas para o centro da viseira. Caso contrário, girar os pines excéntricos e ajustar a direcção das saliências com uma chave ou um alicate.

1 Επιβεβαιώστε ότι οι προεξοχές στους έκκεντρον πέριουρ της ζελατίνας /προσωπίδας είναι στραμμένες προς το κέντρο της ζελατίνας /προσωπίδας. Αν όχι, χρησιμοποιείστε ένα κλειδί σύσφιξης ή μία πένσα για να γυρίσετε τα έκκεντρα κάρφια και να ρυθμίσετε την κατεύθυνση των προεξοχών.

2-1 Instalar a SHOEI DRYLENS de modo que o vedante vede entre a lente e a viseira, como exibido na imagem 2. Antes da instalação, levantar aproximadamente 2,5 cm da película protetora dos lados direito e esquerdo da SHOEI DRYLENS. Limpar o interior da viseira antes de instalar a SHOEI DRYLENS. Não tocar na SHOEI DRYLENS no lado do vedante.

2-1 Τοποθετήστε τη ζελατίνα SHOEI DRYLENS έτσι ώστε να εφαρμόζει μεταξύ της εσωτερικής ζελατίνας και της ζελατίνας /προσωπίδας, όπως δείχνει η εικόνα 2. Πριν την τοποθέτηση αφαιρέστε λίγα εκατοστά της προστατευτικής μεμβράνης από τη δεξιά και αριστερή πλευρά της ζελατίνας SHOEI DRYLENS. Καθαρίστε την εσωτερική πλευρά της ζελατίνας /προσωπίδας πριν την τοποθέτηση.



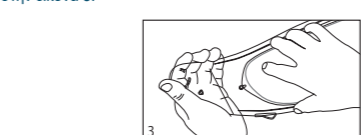
τοποθέτηση της ζελατίνας SHOEI DRYLENS. Μην αγγίξετε τη ζελατίνα SHOEI DRYLENS από την πλευρά της.

* Não utilizar a SHOEI DRYLENS instalada ao contrário. Esta pode obstruir a visão do condutor e constituir um perigo. Antes da instalação, confirmar a posição do lado de cima e do lado de baixo da SHOEI DRYLENS através do autocolante da película de proteção.

* Μη χρησιμοποιείτε τη ζελατίνα SHOEI DRYLENS τοποθετημένη ανάποδα. Θα μπορούσε να παρεμποδίσει την ορασή σας και να είναι επικίνδυνη. Πριν την τοποθέτηση, βεβαιωθείτε, με βοήθεια του αυτοκλήτου που βρίσκεται στη προστατευτική μεμβράνη, ότι θα τοποθετήσετε σωστά το πάνω και το κάτω μέρος της ζελατίνας SHOEI DRYLENS.

2-2 Para instalar, prender a SHOEI DRYLENS ao pino excéntrico na viseira, como exibido na imagem 3.

2-2 Για να την τοποθετήσετε, εφαρμόστε τις εσοχές της ζελατίνας SHOEI DRYLENS στους έκκεντρον πέριουρ της ζελατίνας /προσωπίδας, όπως φαίνεται στην εικόνα 3.



3 Esticar cuidadosamente a viseira e engatar o outro lado da SHOEI DRYLENS.

3 CUIDADO: os pines excéntricos podem partir-se se a viseira não estiver suficientemente esticada no momento da instalação da SHOEI DRYLENS.

3 Τεντώστε προσεκτικά αρκετά τη ζελατίνα και ακιτριώστε την άλλη πλευρά της ζελατίνας SHOEI DRYLENS.

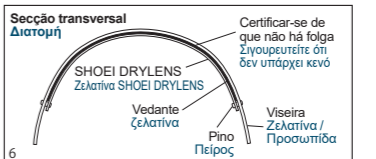
3 ΠΡΟΞΟΧΗ: Οι έκκεντρον πέριουρ μπορούν να σπάσουν εάν η ζελατίνα δεν απλωθεί αρκετά κατά την τοποθέτηση της ζελατίνας SHOEI DRYLENS.

4 Remover a SHOEI DRYLENS de modo que o vedante vede entre a lente e a viseira, como exibido na imagem 2. Antes da instalação, levantar aproximadamente 2,5 cm da película protetora dos lados direito e esquerdo da SHOEI DRYLENS. Limpar o interior da viseira antes de instalar a SHOEI DRYLENS. Não tocar na SHOEI DRYLENS no lado do vedante.



6 Instalar a viseira no capacete. Certificar-se de que o vedante na SHOEI DRYLENS está em contacto com todos os pontos da viseira, como exibido na imagem 6. Em caso de folga entre a lente e a viseira, ajustar a posição da lente, consultando abaixo o ponto «Ajuste da SHOEI DRYLENS».

6 Τοποθετήστε τη ζελατίνα /προσωπίδα στο κράνος. Σιγουρευτείτε ότι η ζελατίνα SHOEI DRYLENS εφαρμόζει σε ολόκληρη την περιφέρεια της με τη ζελατίνα /προσωπίδα, όπως στην εικόνα 6. Αν υπάρχει κενό μεταξύ της εσωτερικής ζελατίνας και της ζελατίνας /προσωπίδας, ρυθμίστε την εσωτερική ζελατίνα σύμφωνα με τις οδηγίες στο κεφάλαιο «Ρύθμιση της ζελατίνας SHOEI DRYLENS», το οποίο ακολουθεί παρακάτω.



7 Para remover a SHOEI DRYLENS, retirar primeiro a viseira do capacete. Esticar a viseira o suficiente e desengatar a SHOEI DRYLENS dos pines na viseira e depois remover a película da viseira.

7 Για να αφαιρέσετε τη ζελατίνα SHOEI DRYLENS, αφαιρέστε αρχικά τη ζελατίνα από το κράνος. Τεντώστε αρκετά τη ζελατίνα και απαγκιστρώστε τη ζελατίνα SHOEI DRYLENS από τους πέριουρ στη ζελατίνα, αφαιρέστε στη συνέχεια τη μεμβράνη από τη ζελατίνα.



Ajuste da SHOEI DRYLENS
Ρύθμιση της ζελατίνας SHOEI DRYLENS

Se a SHOEI DRYLENS e a viseira não estiverem devidamente vedadas, ajustar a colocação da SHOEI DRYLENS como indicado nas instruções que se seguem.

CUIDADO: A SHOEI DRYLENS costuma apertar a viseira quando está instalada. Para verificar se a SHOEI DRYLENS e a viseira estão devidamente vedadas, a viseira tem de estar instalada no capacete.

ΑΠΕΙΡΑΧΙΑ: Η ζελατίνα SHOEI DRYLENS δεν εφαρμόζει αεροστεγώς με τη ζελατίνα /προσωπίδα, ρυθμίστε τη θέση της ζελατίνας SHOEI DRYLENS σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.

ΠΡΟΞΟΧΗ: Η ζελατίνα SHOEI DRYLENS έχει την τάση να κάνει τη ζελατίνα /προσωπίδα πιο επίπεδη, όταν τοποθετηθεί. Για να συγκρατηθεί η ζελατίνα SHOEI DRYLENS και η ζελατίνα εφαρμόζονται σωστά, η ζελατίνα /προσωπίδα πρέπει να έχει τοποθετηθεί στο κράνος.

1 Primeiro, remover a viseira do capacete e remover a SHOEI DRYLENS.
2 Os pines excéntricos que seguram a lente em posição são ajustáveis. A distância entre os dois eixos é maior quando as saliências dos pines são orientadas em direcção ao centro da viseira. Rode os pines excéntricos para ajustar o seu espaçamento usando a ferramenta de serviço ou outras ferramentas.

1 Αφαιρέστε πρώτα τη ζελατίνα /προσωπίδα από το κράνος, και έπειτα αφαιρέστε τη ζελατίνα SHOEI DRYLENS.
2 Οι έκκεντρον πέριουρ που συγκρατούν την αντιθαμβωτική ζελατίνα στη θέση της μπορούν να ρυθμιστούν. Η απόσταση μεταξύ των δύο αξόνων είναι μεγαλύτερη όταν οι προεξοχές των πέριουρ είναι προσανατολισμένες προς το κέντρο της ζελατίνας. Περιστρέψτε τους έκκεντρον πέριουρ για να ρυθμίσετε την απόσταση τους χρησιμοποιώντας το εργαλείο επισκευής ή άλλα εργαλεία.



A maior distância entre os eixos dos pines excéntricos
Η μεγαλύτερη απόσταση άξονα ενδύομα στους έκκεντρον πέριουρ

A menor distância entre os eixos dos pines excéntricos
Η μικρότερη απόσταση άξονα ενδύομα στους έκκεντρον πέριουρ



3 Voltar a montar a SHOEI DRYLENS e a viseira e instalá-la no capacete. Certificar-se de que o vedante está em contacto com todos os pontos da viseira. Caso ainda exista uma folga entre a lente e viseira, repetir o procedimento.

CUIDADO: A SHOEI DRYLENS estica em função do clima e os retentores de fixação da lente podem deformar-se com o tempo. Verificar a devida vedação com regularidade e substituir a SHOEI DRYLENS caso não seja possível vedar bem.

3 Συναρμολογήστε τη ζελατίνα SHOEI DRYLENS και τη ζελατίνα /προσωπίδα και τοποθετήστε τις στο κράνος. Σιγουρευτείτε ότι ζελατίνα εφαρμόζει σε όλη την περιφέρεια με τη ζελατίνα /προσωπίδα. Εάν έχει δημιουργηθεί κενό μεταξύ της εσωτερικής ζελατίνας και της ζελατίνας /προσωπίδας, επαναλάβετε όλη τη διαδικασία.

ΠΡΟΞΟΧΗ: Η ζελατίνα SHOEI DRYLENS επιμηκύνεται ανάλογα με τις καιρικές συνθήκες και το σχήμα των γκατών για τη συγκράτηση της εσωτερικής ζελατίνας ενδέχεται να αλλοιωθεί με την πάροδο του χρόνου. Πρέπει να ελεγχεται τακτικά η σωστή εφαρμογή και να αντικαθίσταται η ζελατίνα SHOEI DRYLENS εάν δεν είναι ικανή να προσφέρει κατάλληλη μόνωση ή εφαρμογή.

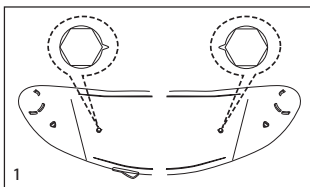
Każda wkładka SHOEI DRYLENS jest oznaczona i dedykowana do określonego wizjera SHOEI. Skuteczność gwarantuje zastosowanie wkładki o oznaczeniu takim, jak dany wizjer.

Działanie wkładki SHOEI DRYLENS

Wkładka SHOEI DRYLENS wykorzystuje uszczelkę w celu utworzenia nieprzepuszczającego powietrza połączenia między pochłaniającym wilgoć materiałem wkładki SHOEI DRYLENS a powleczoną twardym materiałem osłoną. Jeśli między uszczelką a powierzchnią osłony występuje szczelina, wkładka SHOEI DRYLENS nie będzie działać prawidłowo. Dokładnie przestrzegaj niniejszej instrukcji, aby uzyskać optymalne działanie wkładki SHOEI DRYLENS.

Montaż i demontaż wkładki SHOEI DRYLENS

Poniższe ilustracje przedstawiają przykłady osłony ogólnego typu. Kształt wizjera może być różny w zależności od jego typu, sposób montażu wkładki SHOEI DRYLENS jest jednak taki sam. Przed montażem / demontażem wkładki SHOEI DRYLENS, należy zdemontować wizjer z kasku.



1 Upewnij się, że wystające końcówki sworzni zainstalowanych wewnątrz wizjera są skierowane w stronę do środka wizjera. Jeśli nie, należy ustawić je w takiej pozycji przy użyciu kluczyka narzędziowego lub szczypc.

2-1 Zamontuj wkładkę SHOEI DRYLENS w taki sposób, aby uszczelka między wkładką a osłoną znajdowała się w położeniu zgodnym z rysunkiem 2. Przed rozpoczęciem instalacji odklej około 2,5 centymetra folii ochronnej z prawej i lewej strony wkładki SHOEI DRYLENS. Wyczyść wewnętrzną stronę osłony przed rozpoczęciem instalacji wkładki SHOEI DRYLENS. Nie dotykaj wkładki SHOEI DRYLENS po stronie uszczelki.

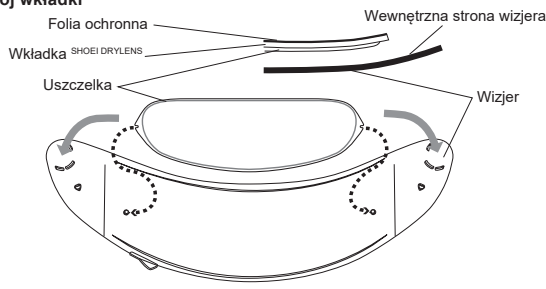
* Nie należy używać wkładki SHOEI DRYLENS założonej odwrotnie. Może to zaburzyć widoczność i być niebezpieczne. Przed założeniem należy, na podstawie naklejki na folii ochronnej, ustalić odpowiednią pozycję wkładki.

この面を正しく向けて装着する必要があります。逆さまに装着すると、視界が妨げられ、危険な場合があります。装着する前に、保護フィルムを剥がし、正しい向きを確認してください。保護フィルムには、正しい向きを示すマークがあります。必ずこのマークを確認してください。正しい向きで装着してください。

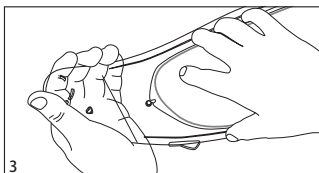
Never install the SHOEI DRYLENS insert upside down. This may affect visibility and be dangerous. Before installation, please clean the inside of the visor. Do not touch the SHOEI DRYLENS insert on the seal side. Refer to the mark on the protective film to determine the correct position of the insert.



Przekrój wkładki SHOEI DRYLENS



2-2 Zaczep wkładkę SHOEI DRYLENS o sworznię wizjera w sposób pokazany na rysunku 3.



⚠️ OSTRZEŻENIE

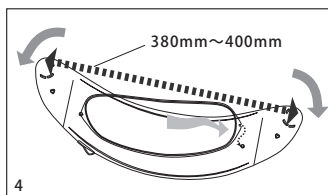
1. Typ wizjera i wkładki SHOEI DRYLENS muszą być zgodne, inaczej SHOEI DRYLENS może być niedopasowana i nieskuteczna.
2. Należy stosować wyłącznie do oryginalnych wizjerów SHOEI, wyposażonych w mocowanie wkładki SHOEI DRYLENS. Przed użyciem wkładki, należy zdjąć z niej folię ochronną.
3. Produkt tylko do użytku dziennego. Po zastosowaniu wkładki do bezbarwnego wizjera, przepuszczalność światła wynosi w przybliżeniu 80%. Wartość ta nie spełnia następujących wymogów: -USA (VESC-8, 85%) -Australia (AS1609, 80%) -Europie (ECE R22, 80%) Na tych obszarach, produkt dopuszczony jest tylko do użytku dziennego.
4. Jeśli kask jest używany w sposób ciągły w warunkach narażających go na zaparowanie, np. w wyniku nadmiernego pocenia się użytkownika, oddychania, niskiej temperatury i wysokiej wilgotności, z zamkniętym dolnym otworem wentylacyjnym, osłona może zostać pokryta parą wodną, powodując powstawanie smug i zaparowanie, nawet gdy wkładka SHOEI DRYLENS jest zamontowana. Zamontowanie osłony podbródka może ograniczyć wentylację wewnątrz zabezpieczenia podbródka, zwiększając ryzyko powstawania smug i zaparowania. W takim przypadku niezwłocznie zaprzestań korzystania z szybki niezaparowującej SHOEI DRYLENS. Zdejmij szybkie z osłony i pozwól jej wystarczająco wyschnąć przed ponownym użyciem. Zapewnij odpowiednią wentylację kasku, otwierając dolny wlot powietrza lub w inny sposób.

Czyszczenie wkładki SHOEI DRYLENS Należy zdemontować wkładkę SHOEI DRYLENS z wizjera, wyczyścić ją wodą z dodatkiem łagodnego, obojętnego mydła. Następnie należy dokładnie spłukać oraz wytrzeć miękką ściereczką i pozwolić wyschnąć.

OSTRZEŻENIE: Do czyszczenia nie należy stosować żadnego z poniższych środków czyszczących: benzyna chemiczna, rozcieńczalniki, benzyna chemiczna, alkohol ani innych rozpuszczalników organicznych. Takie środki czyszczące mogą spowodować uszkodzenie. Nie należy suszyć przy użyciu suszarki ani ognia.

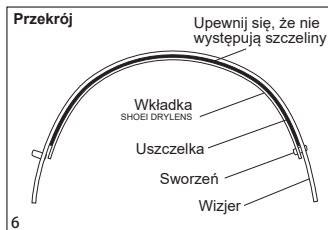
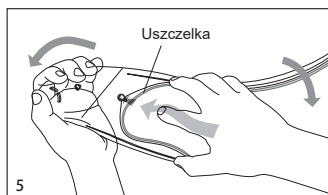
2-3 Ostrożnie rozprostuj wizjer i zahacz drugą stroną szybki SHOEI DRYLENS.

⚠️ PRZESTROGA: ekscentryczne sworznie mogą się złamać, jeżeli wizjer nie zostanie wystarczająco rozprostowany podczas montażu szybki SHOEI DRYLENS.

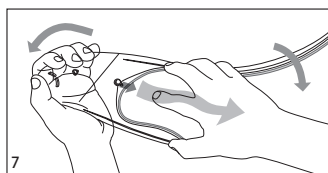


2-4 Zdejmij folię ochronną.

3 Zamontuj osłonę na kasku. Sprawdź, czy uszczelka na wkładce SHOEI DRYLENS szczelnie przylega do osłony na całej jej długości zgodnie z rysunkiem 6. Jeżeli między wkładką a wizjerem występują szczeliny, wyreguluj wkładkę zgodnie z punktem „Regulacja wkładki SHOEI DRYLENS” (patrz niżej).



4 Aby zdjąć wkładkę SHOEI DRYLENS, zdejmij najpierw wizjer z kasku. Wystarczająco wyprostuj wizjer i odhacz wkładkę SHOEI DRYLENS ze sworzni na wizjerze, następnie usuń wkładkę z wizjera.

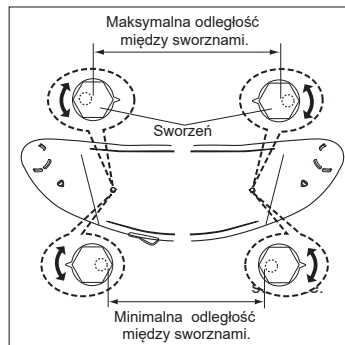


Regulacja wkładki SHOEI DRYLENS

Jeżeli wkładka SHOEI DRYLENS i wizjer nie są szczelnie złączone, należy wyregulować wkładkę zgodnie z poniższymi instrukcjami.

⚠️ Uwaga: Założona wkładka SHOEI DRYLENS ma tendencję do odkształcania (prostowania) wizjera. Szczelność należy sprawdzać na wizjerze założonym na kasku.

- 1 Zdemontuj wizjer i zdejmij wkładkę SHOEI DRYLENS.
- 2 Mimośrodowe sworznie unieruchamiające szybkie są regulowane. Odległość między dwiema osiami jest największa, gdy wystające elementy sworzni są skierowane do środka osłony. Obracaj mimośrodowe sworznie za pomocą narzędzia serwisowego lub innych narzędzi, aby dostosować ich rozstaw.
- 3 Zmontuj wkładkę SHOEI DRYLENS wraz z osłoną i zamontuj ją na kasku. Sprawdź, czy uszczelka przylega do osłony na całym jej obwodzie. Jeżeli między szybką i tarczą/osłoną kasku występuje szczelina, należy wyregulować



⚠️ Uwaga: SHOEI DRYLENS ulega rozszerzeniu w zależności od klimatu, a kształt zaczepów mocujących wkładki może z czasem ulec zmianie. Regularnie sprawdzaj szczelność uszczelki; jeżeli nie jest możliwe zapewnienie poprawnego uszczelnienia, należy wymienić wkładkę SHOEI DRYLENS na nową.

*SHOEI DRYLENS is a registered trademark of PINLOCK SYSTEMS B.V.

